

UNANU ISLET

Unanu ISLET focused on documenting weaving and carving practices. Revival of weaving *aykarh* or *pisikit*, both intricate and elaborate types of bag or mat, is setting the island of Unanu on fire. These types of weaving haven't been done in a very long time



FAYFAY ME FFAL PWPWO ME FATÚL: WEAVING AND CARVING

Sukuulen faifai pwotow heki (bag made of pandanus leaves)

1. Hááki heki
2. Pakúúeló mwalaan
3. Hááki mwalaan
4. Arééti
5. Assei apapai ngeni pwúkún mwerhenúmw
6. Pwal assei eew waasan opwe sáreetá óón
7. Afáálifengenni waasan na
8. Aitaaló efirh óón na waasan oo fitti leehópwón na firhan o fitti
9. Sáreetá óón na waasan toori aan epwe uruló ika unuhuló na waas
10. Akkulu mechchóng firhan kana man kukul mwáál ópwal harefáátá lúkún
11. Pwal harefi fáán efirh toori aan epwe harefi mechchóng
12. Assei hefááli kana firhan mechchóng aan epwe pa-kúfetiin



13. Pwopwutá me faifai tappan rhók faifain heki

Faifain pwotow painú (basket made of coconut fronds)

1. Pakú ruwow pálean núú man hohotá reen upwutan nge epwe kaan núú mwukuló.
2. Apwpwahai.
3. Alleáni firhan me rúwapa epwe lélléfengen epwe pwal lélléfengen toowaawan lefilan.
4. Tilengi firhan.
5. Ami epwe lélléfengen papaan.
6. Asseatiw kana o ámatiw.
7. Tilengatiw kana painú áni, iir me rúwapeli, pwal rúwepa.
8. Ami wetikaló onifan toori aan epwe léllé wetik checháákin.
9. Akulufengenni epwe rhók kukkulun epa reen houn nge opwe aitihefengiin pwe epwe wetikan faifai epeli.
10. Pwal epeli epwe rhók pwal ieei rhók tappan.
11. Harefi fáán ruwow óó pwopwutá me fééri ngatan lápelian na pwotow.
12. Hópweiló me pwal faú epwe rhók pwal liwai.
13. Arhufengennin me rúwapeli, epwe akkomw ehópw pwal mwirin ehópw.
14. Ái fengenni firhan pwe epwe wetikan firek.
15. Firekini akkomw firhan lón.
16. Frekini firhan lúkún.
17. Wesin firek óó tilifalong me lepwopwun firekin kana, mwirin óó pwal tili hefalawow.

Rhúúk rhéérhe ika pwotowan tamaak

1. Pakú epa painú manaw.
2. Aúkatiw, epwe fafirh ón eew nge epwe rúwanú kinikin.
3. Faúfengenni ruwow mwirin pwal ruwow.
4. Sipwe arhufengenni ika sa wees me faún me ruwow.
5. Mwirin, faú apin, sipwe faú nge fééri pwe epwe wetik ló iin firhan.
6. Epeli epwe harefi ane pwe káifengen pwe epwe toongeni firh wetik me firek.
7. Firekini akkomw kanan firhan e nómw lon lón.
8. Firekini kana firhan me lúkún.
9. Lehópwon firekin kana me ruwow opwe tilifalong me lepwopwun, en me pwúkún lepwopwun.
10. Pwal hefálinwow me hohongeni le awan na rhúúk nge epwe rhók een pwúkún awenewenan.
11. Sárei ló lehópwon kana firek.

Faúfaún inekin eei rhúúk epwe faifain rhók rhúúk nge sipwe faú epeli iwe sa kan hinalong firhan na eew pwe sipwe kan fááli.

Faúfaún rhúúk si kan merikini firhan mechchóng.

Si kan akkomw hárefata efirh itengatiw na firhan pelielongan pwal harefata na pwal efirh pelielongan na óó itengatiw. Pwal ina rhók tappan reen kana peliewowun.

Hinalong firhan lepwopwun na eew ló, mwirin óó pwal faú pwal hinalong efirh me pelielongan na óó hinalong akkomw toori aan roholó mechchóng firhan na o ónalong pwe opwe faún.





Faifain hepi - Lélléén epwe rhak kaúk óón een me mwerhenin

1. Pakúú epa upwut
2. Aúkú lélléén hepwal lifilifil pelian me pwal firhan
3. Peri wetikaala lón oonifaan na opwe ááni hepi
4. Assealó efirh me lepwopwutáán
5. Afáálifengennii
6. Sáreeyfengennii leehópwon
7. Afiifengenni toori saíngolóón iwe saa atilaatú na saingolóón faan na lepwopwutáán
8. Aleaani firhan
9. Kini hefenni fáán ruwow pelian
10. Atettelin me rúwapeli fiti rhók tettelin
11. Afittifengennii me rúwapeli
12. Angei firhan na epeli me faan óó atilaatú fáán firhan na epeli óó káái ngeni pwopwun kana o atili
13. Pwal pwopwutá me atili firhan ne epeli hópwei rhók kewe aa piin atittil
14. Pwal aruwowan atittil toori aane pwe úkúúkún meet na o mwerhen epwe lólólan
15. Wesin atittil sa firekini kana metetarin toori roholóón metetarin kana mechchóng

Rhúúk Pwotow - Rhúkún attow

1. Pakú epa páinún núffé man firh wetik.
2. Aúkú úkúúkún ika lélléén óómw na rhúúk.
3. Hareiló lapeliomw nge opwe apereingingi óómw na páinú.



4. Pwopwutá me faifai lepwopwután.
5. Hárefáátá na aewin firhan iwe óó ónalong na arúarhéén firhan fáán na aerhéén firhan. Mwirin sa pwal itengátiw we si harefáátá mwirin sa harefáátá we alúfirhin sa pwal onalong na peliewoun. Epwele rhók ina tappen toori aan wes.
6. Akkúkaaló me lehópwon me ruwow.
7. Akullu páinú we are rhúúk we.
8. Itengátiw na aewin firhan.
9. Ónaló na erhé firhan peliewowun na erhé óó itengátiw.
10. Harefáátá we o itengátiw.

Faifain Rhúúkúnúkááp - si kan áá-á le kááp pisek (aweewe reen rhóó, núú, faún pwula, faún máái, iik, ika hókkópatún meet úrúúrún ár mwáán angaang.

1. Kút walawal kan (melew, orhal, lióór) iwe tiweitiw. Pakhópweitiw mwirin faleitiw aúchikaaló alapalap ngeni kan mwar. Itan eei irá itan “wasan” ika “arhan”. Epwe pwór lukulapan. Epwe pwal aúchik pwe epwe tá hoorhik mwósowan.
2. Pakúetiw erhé painú ika fitarhé. Mwirin, aúkúkú lehópwon me mwirin iwe apei firhan hengi mwirin toori lehópwon me mwan. Alliani firhin me rúwapeli epwe léllé rhak. Iwe pakúeló firhin me lehópwon. Epwe rhók rhéén nge hepwal wasan een. Iwe mwirin saa tilengi me lukulapen epwe epeli, epeli. Mwirin sa acháchákaló wasan een reen aan epwe mechechór epwe toongeni pwórei ika afálieli. Epwe upwoupw lapalapan wasan na peri rhók lapelian na páinú.
3. Apei firhan kana epwe léllé rhók. Paku firhin me lehópwon me rúwapeli.
4. Iwe mwirin angei lehópwon me rúwehópw iwe afelielifengenni.
5. Iwe apeifengenni. Mwirin apirhihefaló iwe óó faú nge firhan kana epwe merek rhók lupwen óómw faú. Sikan faifaiún rhúúk rhók.
6. Faú, epwe alia epeli. Pwal aliani epeli. Epwe rhók léllé iwe faú.
7. Epwe rhók léllpe me rúwapeli. Iwe mwirin pwóreifengenni me lehópwon kana. Iwe fétifengenni.
8. Fétifengenni iwe pwal fúrekinifengenni me ruwow ika me rúwapeli ika karhun na. Firekin karhun kana, si kan rhók atili ika atitilfengen rhók firhin kana me rúwapeli.
9. Saingoon, fúrekinifengenni me fán apin een rhúúk. Fééri pwe epwe mwón aan ete torotiw mwósowan lón een rhúúk.
10. Mwirin, aa wes le faifai we rhúúk iwe sa parheitá wóón wasan we ika arhan we.

Káé féerún péén irá hengi upwut man weiwei

1. Angei eew kana assein upwut óó fiti ón aútún poumw, aútúlap me aútitiit. Epwe ien tappen (). Siwpe angei lepwopwu een upwut epwe ekus kelálááitá sa fittietá on aútúlap ló tá on aútitiit.
2. Angei lepwopwun na man kelálááitá óó ónaló lefilan kana man fit me na lehópwon pwopwun man keláláetá me epeli, óó pwal hefáli na lehópwon pwopwun ngeni na epeli óó pwal hefálaló na lehópwon epwe pwal ónalong lefilan na lehópwon pwopwun me kana fan fiit.
3. Epwele rhók ina tappen toori aan pwúkún likepiló na arhefo péén irá.
4. Wees eew pwal fééri kana pwal akkááw arhafan.
5. Arhufengenni ruwow óó teifengenniir pwal parheitá pwal eew mwirin pwal eew toori aan epwe rohotá.
6. Arhufengenni lehópwon mechchóng.



Káé weiwein upwut

1. Pakú fitapa upwut.
2. Asseihengngi firhan rhéén hengi houn.
3. Asseatiw kana firhan páinú aan na palean núú.
4. Uwey efórh óómw haar.
5. Fééri nenian óómw opwe ónaaló na firhan páinú aan epwe weiti kana upwut ón.
6. Waato eew hepi man léélé reen rhaan.
7. Rewátá eew raaw man léélé reen rhaan.
8. Wato ákkááfai faún laimis ika hóor láimis óó rhók áá-á rhéén pwiipwai.
9. Ungutalong engool ika lap hengi faún láimis lón na raaw óó kuku. Ika hóor láimis óó rhók waalong kana rhéén pwiipwaai.
10. Pwopwutá me apwerhikara na raaw.
11. Aitaaló efirh firhan kana upwut ón nenian we, epwe kuluwow lón ikewe e kan kulfengen me we epeli.
12. Hinaatiw ika minaatw mahan óómw na haar ón na

Faifain háánpé

1. Pakú epa painú upwut.
2. Apwpwaha toori an epwe ekús pwaha.
3. Tilengi (apwia ika kapwi) firhan mechchóng ehópw tofórhlong lepwopwun.
4. Ami ika assei an epwe rhéérhé wetikló firhan.
5. Sareiló fitafirh pwal sareiló fitafirh an epwe apalúfengen.
6. Epwe ruwow palú pwal ruwow palú wewen pwe epwe ruwaanú sár.
7. Appalúwa ruwow me akkomw iwe óó firekinifengenni me pwopwun.
8. Pwal appalúwa kewe ruwow lussun sa pwal firekinifengennin.
9. Sáreifengenni mechchóng.
10. Pwopwutá me faú.
11. Harefátá ruwow firhan me lepwopwutáán epwe efirh me o pwal efirh me faan, likitaaló ruwow me pelielongan pwal weitá ruwow. Epwele ina rhók reen kana firhan me ón na epeli.
12. Ónalong akkomw na firhan me faan.
13. Harefátá ruwow firhan na me faan. Iwe óó ónalong na efirh me ón.
14. Pwal harifi efirh me ón mwirin, efirh me faan pwal ónalong ne efirh pelielongan we ó pin ónalong akkomw.
15. Faú toori aan a rhéérhé wetik. Ika a wees óó helengátá óó pwal faú na epeli.a

Pwengin Ut

1. Alliwelin hinéi.
 - a. Aitaaló efórh irá fáán we hinéi, epwe fééfé on kewe oolap. Epwe hengi lehópwon we ut toori pwal lehópwon me we epeli.
 - b. Fétátá akkáv irá on kewe oolap mechchóng, epwe eew ngeni eew kewe oolap nge epwe ititiw lepwopwel.
 - c. Aramaha repwe kamwarh kewe irá man ititiw lepwopwel. Iwe raa wisan tingi ngeni we ut aan epwe langetá. Epwe akkomw apirhi saran kewe oolap me on we hinéi iwe mwirin tingi we ut ngeni kewe irá. Iwe ika aa langetá, saa atorawow we efórh aa ngaw iwe parheilong liwelin we minafé.
 - d. Iwe ika sipwele hatiw we hinéi, opwe akkomw parheitá na perhen urupap (itan na aramaha sikan parhei fáán kana érhamw). Ina na sikan áá-á le tipwei kana



- érhamw aan epwe rhu le langetá. Iwe mwirin sa walong liwelin na iwe fééti hefálaló.
2. Alliwelin érhamw
 - a. Aúetá we perhen urupap ika we aramaha. Epwe hengi pwél toori we uung. Sipwe fééri an epwe toongeni tipwei we uung aan epwe lang hengi we úran pwoot. Iwe mwirin saa tipweítá iwe sa alangátá we érhamw iwe atatiw.
 3. Alliwelin uung
 - a. Aúetá rúwefórh irá ika aramaha lúkún we érhamw. Iwe fétaló epwe lang hengi we uung. Epwe wor me rúwapeli we ut lehópwon, lehópwon.
 - b. Kana aramaha si kan áá-á le afii ika aúrú we uung on, eew háál opwe minatá me on kewe aramaha iwe féti ngeni we uung. Iwe oo aúratiw ika afi. Iwe ika e chow we uung, sipwe pwal parheitá ruwow me lón we érhamw. Ina na si kan fééri natéén arh sipwe toongeni té wóón.
 - c. Kana ruwow aramaha me lón, si kan áá-á le tékini we uung. Aramaha repwe wisan tékini iwe sa pwal alihir le afi. On kewe háál, epwe tékini ekús fótekaló wóón kewe irá mwirin aséésé. Pwal tékini ekús wóón kewe naté iwe toori an epwe toori nenian we uung.
 - d. Fééti ruwow irá fáán we uung epwe epeli pwal epeli pwal lehópwon toori lehópwon. Iwe fétatá ngeni kewe oolap.
 - e. Iwe mwirin, óó pwal féféta irá wóón kewe oolap mechchóng ika me rúwapeli nge epwe tam epwe hengi lepwél toori kewe irá si féti fáán kewe uung. Epwe X ini arh sipwe toongeni le tipwei me rúwapeli we ut. Iwe opwe akkomw apirhi féfén we uung iwe sa pwopwutá le tingi me rúwapeli we ut toori an epwe langeló arh sipwe toongeni le úti we uung iwe parheitá we man minafé iwe pwal fétaló.
 4. Alliwelin úúr
 5. Ewin opwe akkomw parheitá eew úúr fáán we hinéi ika lúkúnlongan we hinéi arh sipwe toongeni le tipweítá we hinéi ika we ut epwe langetá iwe sa toongeni atti we úúr. Akkomw le alingi we úúr opwe atti iwe sa toongeni tipweítá an epwe ekús langetá iwe sa atawow we úúr iwe liweli.
 6. Aruan opwe aúetá noumw we perhen urupap epwe pwarheitá fáán we hinéi iwe ekús apénaló me faan ika lepwélin ómw opwe toongeni le tipwei we perhen urupap ika úran apweng me faan.
 7. Tipweítá toori an epwe ekús langeló iwe ó toongeni atti we úúr iwe pwal liwelalong efórh.

Fayfain hepi - Lélléén epwe rhak kaúk óón een me mwerhenin

1. Pakúú epa upwut
2. Aúkú lélléén hepwal lifilifil pelian me pwal firhan
3. Peri wetikaala lón oonifaan na opwe ááni hepi
4. Asseaaló efirh me lepwopwutáán
5. Afáálifengennii
6. Sáreeyfengennii leehópwon
7. Afiiifengenni toori sáyngolóón iwe saa atilaatú na sayngolóón faan na lepwopwutáán
8. Aleaani firhan
9. Kini hefengngi fáán ruwow pelian
10. Atettelin me rúwapeli fiti rhók tettelin
11. Afittifengennii me rúwapeli
12. Angey firhan na epeli me faan óó atilaatú fáán firhan na epeli óó káái ngeni pwopwun kana o atili



13. Pwal pwopwutá me atili firhan ne epeli hópwey rhók kewe aa piin atittil
14. Pwal aruwowwan atittil toori aane pwe úkúúkún meet na o mwerhen epwe lólólan
15. Wesin atittil sa firekini kana metetarin toori roholóón metetarin kana mechchóng



ÚRÚN, THE MAN WHO SAVED UNANU FROM A FAMINE

Long long time ago on the island of Unanu, there was a great famine. The chief of Unanu called all the people together to reside in his hut called Weniyól. This is so everyone can share what meager resources (e.g., food) they had left and also be able to help each other. Weniyól is located directly in front of a channel called Taweirek.

One day, a man by the name of Úrún sat in his corner munching on his scrap of food. After he finished, he walked toward the sea to wash his hands. He was washing his hands looking out into Taweirek when he noticed a school of parrotfish or méúrupwut in the channel. Úrún sprang up to catch the fish but they slipped away. He chased after them until they ran into an underground hole. Still, Úrún chased after the parrotfish. He kept chasing them underwater until he came across a hut. All around the hut were different varieties of fruits (e.g., ripe bananas, coconuts, breadfruits, etc.) hanging from the trees. Inside the hut were all sorts of cooked food. Úrún was surprised to see this paradise underwater while his people were starving on land. Most shocking of all was seeing people living here.

Úrún lived with these people for three days, feasting on bountiful supply of food and learning their ways of life and dances. Úrún decided to return home. He brought with him huge amounts of food and coconuts for his people. He gave all these to the chief so he can divide equally among his starving people. The chief and the people of Unanu were overjoyed with what they saw and for the return of Úrún, who was assumed dead. Úrún also taught the people of Unanu the dances he learned from the land below. These dances are still practiced today. They are considered gifts from the sea ghost.





Weniyól (left) and Taweirek (right)

ÚRÚN, EWE RE-UNANU E AMANAWA UNANU FANSOUN LENGITA

Me lóómw me lóómw ón eei fanú Unanu, aa fihi eew likepin lengita. Hómwolun eei fanú aa kéraato mechchóng aramahan eei fanú repwele itto hóut lón utan we itan Weniyól pwe epwe ffatfengen pwórauher rhóón eei fanú. Eei ut e nómw mahalongen ewe tour itan Taweirek.

Lón eew ráán, aa nómw órhei mwáán aa itiwow talú paún lehet mahalongan eei tour itan Taweirek. Aa weri eew mweinan iik arawaraw are méurupwut re akkú feil lón eei tour. Angei eei mwáán aa hótoni me hupwurir kkeei iik, aa fatapwerwow toori aar téélong lón eew ngaterik. Eei mwáán aa pwal tapwelong mwirir lón na ngaterik. Mwirin kkeei iik raa pwal rhók ssá hefállong fáilól. Úrún aa pwal tapwelong mwirir fáilól. Eló attol ló nge aa úúló fáán piingan eew ut me fáilól.

Me lón eei ut me fáilól, man fókkun oor mwéngé, rhóó we uur man mmarh man aittiw fengen rhók pwal oor mwéngé man moot. Man pwal werir ókkóhei aramaha úkúúkún rhók eew lachchin faamili.

Wóón eei fanú me fáilól eei mwáán a nónnómw wóón úkúúkún 3 ráán. Eei mwáán aa kkaé pwarúk hengiir kkei aramahan eei fanú me fáilól. Mwirin kkeei 3 ráán me fáilól eei mwaan a hefáttá Unanu fáán uhan mwéngé. Aa áपालong uhan kkeei mwéngé lón eei ut Weniyól. Aa ngeni we hamwolun eei fanú epwele féérin. Raa fókkun pwaapwa hamwolun eei fanú me aramaha reen aner mwéngé me pwal reen eei mwáán an aa pwal pwá hefál.



Mwirin an Úrún ei hefátta on fanú aa pwal itta apwúngú ngeniir rhóón eei fanú kkewe pwarúk e angei me fáilól.

Toori ieei man rhók or kkeei pwarúk Úrún e wato on eei fanú. Kkeei pwarúk re kan ra pwarúkún Unanu ar rhanúkken.

Mwúch me esópw.

ÚÚNGENI, MAAMAAWEN LEIN AÚTAN UNANU

Aa nónnómw on eei fanú Unanu, hengi rhók me lóómw tooraato iei, aút lón hetin eei fanú me itan, pwal een me neenian me pwal lapalapan.

Kkeei aút mechchóng re rhók atetelitiw hengi lehópwon eei fanú me áfeng. Eei aút Úúngeni e nómw lefiilan Unanu me téén we Pihaf. Ieei eei aút e kon arap ngeni fanú me lein aútan kkeei mechchóng.

Úúngeni re aitángeni pwokiten e kon mamaaw me lein aútan ikeei mechchóng. Lupwen epwe ngút eei aút nge man or e nómw lón, raa rhók úúló rehe chan toongeni fetal toori aan aa pwal ekús mawoló raa pochcheer me fetal. Eei e rhók fihi me lón mahan eei aút.

Mahan eei aút ien e kon arapakkan ngeni lehópwon eei aút me hoholong ngeni eei fanú. Mahan Úúngeni man kan rhók fitto pwal filló. E rhók alóngólóng on ppi me hepwáál reen fótófótan. Lupwen e wareto en ppi nge aa toolong lón mahan eei aút, ina aton aa pwal ló eei Úúngeni. Pwal lupwen aa mwo móróló en ppi nge een hepwáál e pateló me lotow, iwe mahan en aút hepwal pwá. Nge lupwen hóór ppi nge hepwáál e pwal pat me éétiw, iwe ina aton aa fókkun kkel eei aút ika mahan eei aút.

Pwongian an ló eei aút e rhók alóngólóng on pwongian hepwáál me letow pwal pwongian an en ppi nómw. Fáán akkááw man toongeni epwe rhók fitow maram, pwal fáán akkááw arapakkan epwe far toori eew ier.

Aa ieei pwórauhan eei fanú me aútan eei Úúngeni.
Aa mwúch me sópw.





Úúngeni

